

18.

A romeira - I -

[7] 2

(Vengadora de su honra)

Por aquellos campos verdes - linda romeira camina.
Paseando s'iba, paseando - ô estilo d' Andalucia;
peinando s'iba, peinando - c' um peine de prata fina.
Saya leva sobre saya - basquiña sobre basquiña;
zapato leva picado - que de lonxe relucia;
as medias leva de lana - que parecen prata fina.
Mirado s'iba, mirando - mirando s' alquien la via;
vira vir un caballero - que d' amor la pretendia.

R

1p2

- Por dis cho pido, caballero; - por dis, Santa Maria
que me seixes ir con honra - a esta santa romeria.
- Ton t' hei seixas ir con honra - ou t' hei de quital a vida.
Comienzan de vuelta en vuelta, - primal d'oro lle caia;
la niña como secreta⁽¹⁾ - muy de presa lo erguia⁽²⁾;
lo metio' en el lado esquie^rto - y el serecho le salia.
- Por dis cho pido, romeira; - por dis, Santa Maria,
que no dijas en tu tierra - ni tanpoco en la mia
que matachi' un caballero - con las armas qu' el traguia.
- Hache ser tan secreto - com' a paita en romeria
fino' a primeira ciudade - hasta a ultima vila.

Recitado por Petra Fernandez, de Rubiales (Viana del Bollo)

19

A romeira. II.

[473

Por aquellos campos verdes - linda romeira camina

(1) Discreta

(2) Levantaba.

R

Sapa leva sobre sapa - basquiña sobre basquiña;
zapato leva puñado - ô uso d' Antalucia;
peinando vai no caballo, - tudo al toque le cubria;
media levaba encarnada - que se lonxe relucia.
Mirando vai car' atrás, - mirando s' alguen a vía;
la vira um caballero - de los que la pretendian.
- Por Dios cho puño, cabaleiro; - por Dios e Santa Maria
que me deixes ir honrada - a esa santa romeria.
- Trin t' hei deixar ir honrada, - nin tampouco à romeria.
Andruvean volta à volta, - pinhal d' ouro lle caía.
La niña como sicreta - lo levantó pas' arriba,
lo metio' tras de la espalda - e el corazón le partira.
- Por Dios cho puño, romeira; - por Dios e Santa Maria
non - o djas in - a tua terra, - nin tampouco in a niña
que matach' um cabaleiro - co' as armas qu' él trapuía.

- Fron cho sirei, cabaleiro, - hasta 'n a primeira vila,
qu' eli' o hei de persicar - com' a gaita en romeria.
En llegando a' en casa - ya en padre lo sabía
que matara un cabaleiro - co' as armas qu' él traquía.
- ¡Oh, banhaya a romeira - y a madre que la parira,
que matou un cabaleiro - co' as armas qu' él traquía.

Recitado por Josefa Hervella, de Palleiros (~~Beira~~) (Puebla de
Trives) prov. de Orense. dioc. de Astorga. Colector Alfonso Hervella

291
Col. Sampecho.
Pontevedra

La romera.

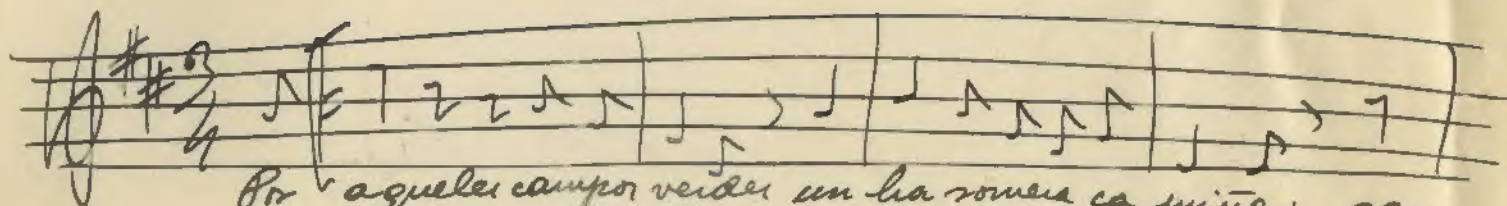
[X]
Cunas (Orense)

Mel. n.º 616

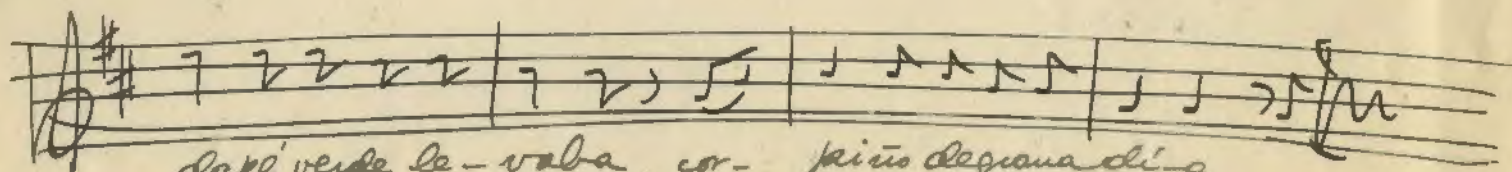
Por aqueles campos verdes
unha romera camiña:
guandapé verde levaba,
corpiño de granadía

R.
Torres, 1925

2P2



Por aqueles campos verdes um dia soneia caminha; gar-



dade verde le-vaba, cor- mais de grama de-a

SAN PEDRO DE CORREJANES (Brense)

Por aquellos campos verdes linda romera camina,
saya lleva sobre saya, basquiña sobrem basquiña,
zapato lleva picado ~~xxxxxxx~~ que de a legua se le via
y medias lleva de seda a uso de Andalucía.
Peinando iba su cabello con peine de plata fina.
Mirando iba para atrás, mirando si alguien la via.
Vira vir un ~~xc~~caballero que de amor la pretendía.
Por Dios eh'o pido, caballero, por Dios e Santa María,
que me deixes ir honrada a esta santa romería.

[illegible]

--Non te Mei deixar ir honrada ou hei de perdê-la vida.

Empezaron vuelta y vuelta a ver el que más podía.

La niña, como discreta, el puñal se lo cogiera,

se lo clava en una illarga y el corazón le saliera.

--Por Dios ch'o pido,romeira, por Dios y Santa María,

3 p2

no te alabes en tu tierra ni lo digas en la mia.
--Non ch'o direi, caballero, hasta la primeira vila
tan calada che hei de ser como gaita en romería.

Letimina López, 76 años

Torres 1930

Lamalonga (Orense)

Por aquellos ^{campos} verdes
linda romera camina
lleva zapato picado
a uso de Andalucía
peinando se iba, peinando
con peines de plata fina
mirando se iba mirando
por ver si alguno la vía
La ha visto un caballero
que de amor la pretendía
Le acenara con la mano
- Agüer dame, pende mía,
La niña, como discreta,
muy de pisa le acorria
Se echaron brazo y brazo
por ver el que más podía
- Por Dios te pido, romero,
por Dios y santa María
que me dejes ir con honra
a esta santa romería

[8] 7
Probito caballero
que las armas le caían
La niña como discreta
muy de pisa le cogía
Le metiera un por la espalda
y el corazón le partía
- Por Dios te pido, romera,
por Dios y santa María
que no lo digas en tu tierra
ni tampoco en la mía
que te he de ver tan calado
como gaita en romería

Torres, 1929

Polos campos de Valverde linda romeiriña ita;
 levata o catelo solto, nas vertas se lle prendia.
 O ilo a desprender mirou atrás quén-a via;
 vira vir un catallero e d'amores lla pretendia.
 -Por Dios te pido, catallero, por Dios y por cortesia,
 que me dejes ir honrada a esta santa romería.
 Catallero era teimudo, no quiso escuchar la niña;
 anduvieron de golpe en golpe, puñal le dió y él caía.
 La niña, como discreta, en una manga lo metía;
 se lo metier^a en la espalda y el corazón le partía.
 -No te alates en tu tierra ni te rias en la mia,
 que mataste a un catallero con las armas que él traía.
 -No haiga miedo, catallero, no haiga miedo que tal diga,
 que si una vez te maté, doscientas me arrepentía.
 Ergueu sua saya de grana, taixou sua blanca camisa,
 ita por un val ataixo, trasvolata e non corria.
 Tocan cámpas a milagro, cuantas en el mundo hatía;
 unos dicen: ¿Qué es esto? Otros dicen: ¿Qué sería?
 -El alma de una doncella, que para el cielo camina.

Albina Fernández Estévez, de 53 años

Verín, Orense.

Anibal Otero Dic. 1934

7p1
Galicia

Por aqueles campos verdes
linda romeira caminha;
zapato leva picado
a estilo de Andalucía.
Ficando vai seu cabelo
con peine de prata fina,
seus cabelos que de longo
todo o alto lle cubrían.
Vai mirando cara atrase
mirando si alguien a via.
Ben a viu un caballeiro
que de amor a pretendía.
A neua, como discreta,
en voz de andare corria;

Romance publicado, sin nombre del
transcripto, en "Ultreya". Rev. Quincenal
de Cultura Gallega. Año I, N.º 3, p. 34,
Julio, 1918. Santiago.

cabaleiro de a cabalo
axina la alcanzaria.
De louro lle dice: "agarda,
agarda, agarda la mima.
Dame tu cuerpo, romera,
sino te quito la vida."
- Por Dios pido, cabaleiro,
por Dio e Santa Maria,
que me deixes ir con honra
a esta santa ~~romeira~~ romeira. -
- Ou te hai de quitar la honra
ou te hai de quitar la vida -
Comenzou de volta en volta;
peñal d'ouro lle caía;
a neua como discreta (sic)

Desde o chan o recollía:
meteuillo pol-as espaldas,
y o corazón lle partía.

— Por Dios che pido, vomeira,
por Dios e Santa Maria
que non digas en tu terra
y nin tampouco en la mia
que matache un caballeiro
con las armas que él traía. —

— Non o diréi, caballeiro,
hasta na primeira vila,
que he a de ser un secreto (sic)
como gaita en romena. —

— En achegando a tua casa
xa teu pai ben o sabía

que matache un caballeiro
con as armas que él traía.

— ¡Oh, benhayaas tú, vomeira,
benhayaas tú, miña filla,
que matache un caballeiro
con as armas que él traía. —

A ROMEIRA

Por aqueles campos verdes
linda romeira camiña;
leva saya e sobresaia,
basquiña sobre basquiña;
zapato leva, picado
a estilo de Andalucía.

Peiteando vai seus cabelos
con pieite de prata fina,
seus cabelos que de longos
todo o alto lle cobrían.

Vai ollando cara atrás
mirando se alguén a vía.

Ben a viu un cabaleiro
que de amor a pretendía.

A nena como asisada
en vez de andare, corría.

Cabaleiro de á cabalo,
moi axiña a collería.

De lonxe dicelle:—Agarda,
agarda, agarda, meniña;
dame o teu amor, romeira,
senón quitareiche a vida.

—Por Deus pido, cabaleiro,
por Deus e Santa María,
que me deixes ir con honra
a esta santa romaría.

—Ou has de me dar tu honra,
ou heiche quitar a vida.

Comezón de volta en volta.
Puñal d'ouro lle caía;
a nena que o puñal viu
logo do chan o collía;
chantoullo pol-as espaldas
e o curagón lle partía.

—Por Deus che pido, romeira,
por Deus e Santa María,
que non digas na tua terra,
como tampouco na miña,
que matache un cabaleiro
coa mesma arma qu'el tragúa.

—O non diréi, cabaleiro,
senón na primeira vila,
que ha ser tan grande segredo
coma gaita en romaría.

En chegando á sua casa
xa ben seu pai o sabía
que matara un cabaleiro
coa mesma arma qu'el tragúa.

—¡Oh, benía ti, miña romeira,
benía ti, miña filliña,
mataches un cabaleiro
que tua honra pretendía.

Armando

Cotacelo

Uelheya

LAMALONGA(Orense)

[8473]

R/

Por aquellos campos verdes linda romera camina;
lleva zapato picado a uso de Andalucía,
peinando se iba peinando con peines de plata fina,
mirando se iba mirando por ver si alguno la vía;
la ha visto un caballero que de amor la pretendía;
la acenara non la mano --Aguárdame, prenda mía.
La niña, como discreta, muy deprisa la acorría.
Se echaron brazo y brazo por ver el que más podía.
--Por Dios te pido romero por Dios y santa María
que me dejes ir con honra ~~amanta~~ santa romería.
Pobrecito caballero que las armas le caían
la niña, como discreta, muy deprisa las cogía;
le metiera un por la espalda y el corazón le partira.
--Por Dios te pido, romera, por Dios y Santa María
no lo digas en tu tierra ni tampoco en la mía.
Que te he de ser tan calado como gaita en romería.

Torres 1930